

No. 12829

**UNITED STATES OF AMERICA
and
SWITZERLAND**

Exchange of notes constituting an agreement relating to status, privileges and immunities of strategic arms limitation (SALT) delegations (with annex). Bern, 21 and 22 November 1972

Authentic texts: French and English.

Registered by the United States of America on 21 November 1973.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
SUISSE**

Échange de notes constituant un accord relatif au statut, aux privilèges et aux immunités des délégations participant aux pourparlers sur la limitation des armes stratégiques (SALT) [avec annexe]. Berne, 21 et 22 novembre 1972

Textes authentiques: français et anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 21 novembre 1973.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SWITZERLAND RELATING TO STATUS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF STRATEGIC ARMS LIMITATION (SALT) DELEGATIONS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA SUISSE, RELATIF AU STATUT, AUX PRIVILÈGES ET AUX IMMUNITÉS DES DÉLÉGATIONS PARTICIPANT AUX POURPARLERS SUR LA LIMITATION DES ARMES STRATÉGIQUES (SALT)

I

The Chief of the Swiss Federal Political Department to the American Ambassador

Le Chef du Département politique fédéral suisse à l'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique

LE CHEF DU DÉPARTEMENT POLITIQUE FÉDÉRAL

3003 Berne, le 21 novembre 1972

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre des représentants de la Confédération suisse, d'une part, et des représentants des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'autre part, en relation avec l'ouverture des pourparlers sur la limitation des armes stratégiques SALT que les Gouvernements des Etats-Unis et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont décidé, avec l'accord du Conseil fédéral, de tenir à Genève.

Pour fixer le résultat de ces entretiens, j'ai l'honneur de vous informer que les autorités fédérales, en accord avec les autorités cantonales genevoises, sont prêtes à faire bénéficier les deux délégations, ainsi que les personnes qui les composent, du statut, des privilèges et des immunités définis dans l'annexe à la présente lettre.

Si les autorités américaines peuvent se rallier à cette manière de procéder, je vous propose que la présente lettre, ainsi que votre réponse, tiennent lieu d'accord entre nos deux Gouvernements.

J'adresse une lettre avec annexe identique à Monsieur l'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, à Berne, et vous propose que l'annexe déploie ses effets dès la date de la réception de la seconde réponse.

Je vous propose également de fixer à un an la durée de validité de cet arrangement, étant entendu que cette durée sera prolongée tacitement d'année en année, à moins que l'une ou l'autre des parties n'exprime, trois mois à l'avance, le désir d'y mettre fin.

¹ Came into force on 22 November 1972 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 22 novembre 1972 par l'échange desdites notes.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

[Signé]

PIERRE GRABER

Annexe mentionnée

Son Excellence Monsieur Shelby Cullom Davis
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique en Suisse
Berne

ANNEXE

1. Les délégations aux pourparlers sur la limitation des armes stratégiques SALT sont considérées comme des missions spéciales réunies par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur le territoire de la Confédération suisse.

2. Les deux délégations et les personnes qui les composent jouissent sur le territoire de la Confédération suisse du statut, des privilèges et immunités qui sont accordés à une mission spéciale, aux représentants de l'Etat d'envoi dans une mission spéciale, aux membres du personnel diplomatique, administratif, technique et de service d'une mission spéciale, ainsi qu'aux membres de la famille qui les accompagnent, par les articles 1 à 49, 49 compris, de la Convention sur les missions spéciales adoptée par l'Assemblée générale de l'ONU, le 8 décembre 1969¹.

3. Le Département d'Etat et le Ministère soviétique des affaires étrangères communiqueront au Département politique fédéral, par l'entremise de la Mission permanente de la Suisse près les organisations internationales, à Genève, la liste des personnes qui font partie de leurs délégations respectives et qui sont habilitées à jouir du statut, des privilèges et des immunités mentionnés au chiffre 2 ci-dessus. Les listes indiqueront si les personnes dont il s'agit appartiennent au personnel diplomatique, administratif, technique ou de service des délégations.

4. Le Département politique délivrera à chaque membre des deux délégations une carte d'identité portant reconnaissance de ses fonctions officielles. Ces cartes, dont la durée de validité pourra être renouvelée, seront restituées au Département politique lorsque son porteur cessera de faire partie de la délégation.

5. Le chef de la délégation est l'autorité compétente pour lever l'immunité de toute personne appartenant à sa mission. L'immunité sera levée dans tous les cas où, dans son opinion, cette immunité serait de nature à entraver le cours de la justice et où sa levée ne nuirait pas au but pour lequel l'immunité est accordée.

[TRANSLATION—TRADUCTION]

THE CHIEF OF THE FEDERAL POLITICAL DEPARTMENT

Excellency,

3003 Bern, 21 November 1972

[See note II]

Please accept, Sir, etc.

[Signed]

PIERRE GRABER

Enclosure

His Excellency Mr. Shelby Cullom Davis
The American Ambassador to Switzerland
Bern

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-quatrième session, Supplément n° 30* (A/7630), p. 103.

II

*The American Ambassador to the
Chief of the Swiss Federal Political
Department*

*L'Ambassadeur des Etats-Unis
d'Amérique au Chef du Département
politique fédéral suisse*

Bern, November 22, 1972

No. 123

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of November 21, 1972, the text of which is as follows (for the English language text, see enclosure):

[See enclosure below]

In reply, I am happy to inform you that my Government finds the foregoing acceptable and consequently agrees that your letter transcribed above and this note shall constitute an agreement between the Swiss Confederation and the United States of America.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

SHELBY CULLOM DAVIS

His Excellency
Federal Councilor Pierre Graber
Chief of the Federal Political Department
Bern

ENCLOSURE: ENGLISH TRANSLATION

Bern, November 21, 1972

"Dear Mr. Ambassador: I have the honor to refer to the discussions which took place between representatives of the Swiss Confederation on the one hand and representatives of the United States of America and of the Union of Soviet Socialist Republics on the other, concerning the start of negotiations on limitation of strategic arms (SALT) which, with the agreement of the Federal Council, the Governments of the United States and the Union of Soviet Socialist Republics have decided to conduct in Geneva.

"To confirm the result of these discussions, I have the honor to inform you that, in agreement with the Geneva Cantonal authorities, the Federal authorities are prepared to allow the two delegations, as well as the individuals of which they are composed, to benefit from the status, privileges, and immunities designated in the annex attached to this letter.

"If the American authorities can agree to proceed in this manner, I propose to you that this letter, together with your reply, shall constitute an agreement between our two Governments.

"I am addressing a letter with identical annex to His Excellency the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics in Bern, and I propose to you that the provisions of the annex shall take effect on the date of receipt of the second reply.

"I further propose to you that this arrangement shall be valid for a period of one year, it being understood that this validity period will be extended tacitly from year to year unless one or the other of the parties gives three months advance notice of its desire to terminate it.

"Please accept, Mr. Ambassador, the assurance of my highest consideration. [Signed] PIERRE GRABER."

"ANNEX

"1. The delegations to the negotiations concerning limitation of strategic arms (SALT) are considered to be special missions convened by the Governments of the United States of America and of the Union of Soviet Socialist Republics on the territory of the Swiss Confederation.

"2. The two delegations and the persons of which they are composed enjoy on the territory of the Swiss Confederation the status, privileges, and immunities which are accorded to a special mission, to the representatives of the sending state in a special mission, to the members of the diplomatic, administrative, technical, and service personnel of a special mission, as well as to the family members who accompany them, by articles 1 through 49 of the Convention on Special Missions adopted by the General Assembly of the United Nations on December 8, 1969.¹

"3. The Department of State and the Soviet Ministry of Foreign Affairs will furnish to the Federal Political Department, through the Swiss Permanent Mission to the International Organizations in Geneva, the list of persons who make up their respective delegations and who are entitled to enjoy the status, privileges, and immunities mentioned in paragraph 2 above. The lists will indicate whether the persons concerned belong to the diplomatic, administrative, technical, or service personnel of the delegations.

"4. The Political Department will issue to each member of the two delegations an identity card taking cognizance of his official functions. The validity period of these cards can be renewed, and the card will be returned to the Political Department when the bearer ceases to be a member of the delegation.

"5. The Chief of the Delegation is the competent authority to waive the immunity of each person belonging to his mission. Immunity will be waived in all cases where in his opinion this immunity is such as to impede the course of justice and where waiver of the immunity would not negate the purpose for which the immunity has been granted."

[TRADUCTION—TRANSLATION]

Berne, le 22 novembre 1972

N° 123

Monsieur le Chef du Département politique fédéral,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence du 21 novembre 1972 libellée comme suit :

[Voir note I]

Je suis heureux de faire savoir en réponse à Votre Excellence que mon Gouvernement en approuve les termes et accepte donc que la lettre de Votre Excellence ainsi libellée et la présente note constituent un accord entre la Confédération suisse et les Etats-Unis d'Amérique.

Je vous prie d'agrèer, etc.

SHELBY CULLOM DAVIS

Son Excellence Monsieur Pierre Graber
Conseiller fédéral
Chef du Département politique fédéral
Berne

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twenty-fourth Session, Supplement No. 30 (A/7630)*, p. 99.